

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๗ เมษายน ๒๕๕๕  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวศวดี ทาลีราช  
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาเยอรมัน)  
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

### เนื้อหาข่าวของประเทศลักเซมเบิร์ก (หมวดเศรษฐกิจ)

#### รัฐบาลลักเซมเบิร์กเป็นผู้ควบคุมตลาดแรงงาน

เมื่อสองปีที่ผ่านมา วิกฤตเศรษฐกิจได้สร้างความเสียหายแก่เศรษฐกิจลักเซมเบิร์กอย่างรุนแรง แม้แต่ตลาดแรงงานก็ได้รับผลกระทบจากวิกฤตนี้ เพื่อไม่ให้เกิดผลกระทบต่อประชาชนและเกิดสถานการณ์ที่ไม่ปลอดภัย ทางรัฐบาลจึงได้ใช้เงินทุนสำรองเพื่อแก้ปัญหา โดยในปี ๒๕๕๓ รัฐบาลลักเซมเบิร์กใช้จ่ายเงินไปกับนโยบายเกี่ยวกับตลาดแรงงานไปกว่า ๕๑๔ ล้านยูโร ซึ่งเงินจำนวนนี้คิดเป็นร้อยละ ๑.๒ ของผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศ (GDP) สำนักงานสถิติแห่งชาติลักเซมเบิร์กได้รายงานว่า เงินกว่าครึ่งพันล้านนี้จะกระจายอยู่ในเงินช่วยเหลือผู้ว่างงาน มาตรการช่วยเหลือเพื่อการฟื้นฟูกิจการ และเงินช่วยเหลือผู้มีความประสงค์ที่จะเกษียณอายุก่อนครบกำหนดเกษียณ ความช่วยเหลือทางการเงินที่รัฐบาลสนับสนุนนั้นถูกใช้ไปใน ๓ ด้านหลัก ส่วนแรกซึ่งมีมูลค่า ๓๒๔ ล้านยูโร จะเป็นเงินสำหรับช่วยเหลือผู้ว่างงาน และสำหรับผู้มีความประสงค์ที่จะเกษียณอายุก่อนครบกำหนดเกษียณ ส่วนที่สองมูลค่า ๑๐๖ ล้านยูโร เป็นเงินที่ใช้ในมาตรการการช่วยเหลือเพื่อการฟื้นฟูกิจการ ซึ่งรวมถึงค่าชดเชยสำหรับการแบ่งประเภทแรงงาน (Travailleurs Reclasses) และอีก ๒๑ ล้านยูโร สำหรับสำนักงานจัดหางาน

ประเทศลักเซมเบิร์กมีนโยบายด้านงบประมาณต่างกับประเทศอื่น ๆ ในสหภาพยุโรป โดยได้จัดสรรงบประมาณของประเทศ ๑ ใน ๓ ส่วน หรือคิดเป็นประมาณร้อยละ ๓๓ ไว้เป็นเงินเพื่อสนับสนุนด้านการศึกษา มาตรการช่วยเหลือเพื่อการฟื้นฟูกิจการ และมาตรการเพื่อส่งเสริมให้ประชากรมีงานทำ ในขณะที่ประเทศในสหภาพยุโรปโดยส่วนใหญ่แล้วจะจัดสรรงบประมาณในส่วนนี้เฉลี่ยเพียงร้อยละ ๒๕ นอกจากนี้ ประเทศลักเซมเบิร์กได้จัดสรรงบประมาณของประเทศสำหรับการบริการประชาชนเพียงร้อยละ ๔ เท่านั้น ซึ่งประเทศในสหภาพยุโรปโดยส่วนใหญ่แล้วจะจัดสรรงบประมาณในส่วนนี้เฉลี่ยร้อยละ ๑๑ และความแตกต่างอีกอย่างหนึ่ง คือ ความแตกต่างในการจัดสรรงบประมาณสำหรับผู้มีความประสงค์ที่จะเกษียณอายุก่อนครบกำหนดเกษียณ โดยประเทศลักเซมเบิร์กใช้เงินงบประมาณในส่วนนี้ร้อยละ ๒๐ ในขณะที่ประเทศในสหภาพยุโรปอีก ๒๗ ประเทศ ใช้เงินงบประมาณในส่วนนี้เพียงร้อยละ ๖ เท่านั้น

สำนักงานสถิติแห่งชาติลักเซมเบิร์กได้รายงานเพิ่มเติมว่า ในช่วงวิกฤตเศรษฐกิจในประเทศลักเซมเบิร์กมีจำนวนผู้ว่างงานและผู้ทำงานเป็นกะเพิ่มมากขึ้น ซึ่งเป็นผลให้รัฐบาลได้เพิ่มเงินสนับสนุนนโยบายตลาดแรงงาน โดยเพิ่มมากกว่าสี่ปีที่แล้วกว่าร้อยละ ๔๖ ซึ่งถือว่าเป็นจำนวนมากเมื่อเทียบกับปีก่อน ๆ โดยประเทศลักเซมเบิร์กได้ใช้จ่ายเงินเพื่อสนับสนุนนโยบายตลาดแรงงานในปี พ.ศ. ๒๕๕๐ และ พ.ศ. ๒๕๕๑ จำนวน ๓๕๐ ล้านยูโร ในปี พ.ศ. ๒๕๕๒ จำนวน ๔๙๑ ล้านยูโร และในปี พ.ศ. ๒๕๕๓ จำนวน ๕๑๔ ล้านยูโร

ที่มาของข่าว

[http://www.wort.lu/de/view/arbeitsmarkt-der-staat-zahlt-die-zeche-4f7fb4b0a209801a5073/schweiz/schweizer-akw-sollen-mehr-lehren-aus-fukushima-ziehen\\_1.16332631.html](http://www.wort.lu/de/view/arbeitsmarkt-der-staat-zahlt-die-zeche-4f7fb4b0a209801a5073/schweiz/schweizer-akw-sollen-mehr-lehren-aus-fukushima-ziehen_1.16332631.html)

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๑๐ เมษายน ๒๕๕๕  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวศวดี ทาลีราช  
ตำแหน่ง นักวิทยาศาสตร์ปฏิบัติการ (ภาษาเยอรมัน)  
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหารับ

### เนื้อหาข่าวของประเทศสวิตเซอร์แลนด์ (หมวดสังคม)

#### ผู้ป่วยด้วยโรคไขหวัดใหญ่ในประเทศสวิตเซอร์แลนด์มีจำนวนน้อยลง

โรคไขหวัดใหญ่เลิกระบาดในประเทศสวิตเซอร์แลนด์แล้ว เห็นได้จากจำนวนผู้ป่วยที่ไปปรึกษาแพทย์ด้วยโรคไขหวัดใหญ่นั้นมีจำนวนลดลงเป็นลำดับ ในระยะเวลาที่โรคยังระบาดอยู่นั้นผู้ป่วยส่วนใหญ่เป็นเด็กและวัยรุ่น แต่อย่างไรก็ดี วัคซีนอาจไม่สามารถต้านทานไวรัสที่เป็นสาเหตุของโรคได้ทุกชนิด

กระทรวงสาธารณสุขแห่งประเทศสวิตเซอร์แลนด์มีรายงานล่าสุดว่าจำนวนผู้ป่วยด้วยโรคไขหวัดใหญ่ในประเทศมีจำนวนลดลง รายงานระบุว่าในสัปดาห์ที่ ๑๓ ของปี พ.ศ. ๒๕๕๕ (นับล่าสุดถึงวันที่ ๓ เมษายน พ.ศ. ๒๕๕๕) มีสถิติการรักษาผู้ป่วยด้วยโรคไขหวัดใหญ่คิดเป็นอัตราส่วน ๗๗ คนต่อประชากร ๑๐๐,๐๐๐ คน ซึ่งถือว่าสูงกว่าสถิติเดิมของประเทศสวิตเซอร์แลนด์ที่มีสถิติการรักษาผู้ป่วยด้วยโรคไขหวัดใหญ่คิดเป็นอัตราส่วน ๖๗ คนต่อประชากร ๑๐๐,๐๐๐ คน แต่จำนวนนี้ได้ลดลงในไม่กี่สัปดาห์ต่อมา รายงานระบุเพิ่มเติมว่ากลุ่มผู้มีอายุระหว่าง ๐ - ๑๔ ปีเป็นผู้ที่ป่วยด้วยโรคไขหวัดใหญ่มากที่สุด และกลุ่มผู้มีอายุตั้งแต่ ๖๕ ปีขึ้นไปเป็นผู้ที่ป่วยด้วยโรคไขหวัดใหญ่น้อยที่สุด อย่างไรก็ตาม การระบาดของโรคไขหวัดใหญ่ถือว่าการระบาดของไวรัสที่เป็นสาเหตุโรคนี้นอกกลุ่มผู้มีอายุระหว่าง ๐ ถึง ๒๙ ปีมีจำนวนลดลง แต่ในกลุ่มผู้มีอายุตั้งแต่ ๓๐ ปีขึ้นไปยังมีการระบาดของไวรัสที่เป็นสาเหตุโรคนี้อย่างคงที่ ระยะของการระบาดของโรคไขหวัดใหญ่ในประเทศสวิตเซอร์แลนด์ทั้งประเทศกำลังลดลง แพทย์ได้ทำการรักษาผู้ป่วยด้วยโรคนี้นามากที่สุด ในเขต ๑ ซึ่งประกอบไปด้วยมลทลเกนพ์ (Genève - GE) มลทลนอยเอนบวร์ก (Neuchâtel - NE) มลทลวาดท์(Waadt - VD) และมลทลวัลลิส (Valais - VS) และเขต ๔ ซึ่งประกอบไปด้วยมลทลลูเซิร์น (Luzern - LU) มลทลนิดวาลเดน (Nidwalden - NW) มลทลโอบวาลเดน (Obwalden - OW) มลทลชวิซ (Schwyz - SZ) มลทลอุริ (Uri - UR) และมลทลซูก (Zug - ZG) จากการตรวจสอบเพิ่มเติมพบว่าร้อยละ ๗๕ ของไวรัสเป็นไวรัสชนิด A และร้อยละ ๒๕ ของไวรัสเป็นไวรัสชนิด B และการแพร่ระบาดของไวรัสชนิด B กำลังเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ และกระทรวงสาธารณสุขได้แจ้งว่ามีวัคซีนที่สามารถต้านทานไวรัสไขหวัดใหญ่ได้เพียงบางชนิดเท่านั้น

ที่มาของข่าว:[http://www.nzz.ch/nachrichten/politik/schweiz/schweiz-saisonale-grippe-rueckgang\\_1.16366467.html](http://www.nzz.ch/nachrichten/politik/schweiz/schweiz-saisonale-grippe-rueckgang_1.16366467.html)

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการพิเศษ